

## MILENIILE ȘI ÎMPĂRĂȚIA DE MII DE ANI

de Preot Paroh Aurel Sas, Las Vegas.

*“Și am văzut în inger pogorându-se din cer, ..., Și a prins pe balaurul, șarpele cel vechi, care este diavolul și Satana, și la legat pe mii de ani. Și l-a aruncat în adânc și l-a închis și a pecetluit deasupra lui, ca să nu mai amăgească neamurile, până ce se vor sfârși **miile de ani**. După aceea trebuie să fie deslegat pentru câțeva vreme.*

*Și am văzut tronuri, și celor ce ședeau pe ele li s-a dat să facă judecată. Și am văzut sufletele celor tăiați pentru mărturia lui Iisus și pentru Cuvântul lui Dumnezeu, care nu s-au închinat fiarei, nici chipului ei, și nu au primit semnul ei pe frunte și pe mâna lor. Și ei au înviat și au împărțit cu Hristos mii de ani.*

*Iar ceilalți morți nu înviază până ce nu se vor **sfârși miile de ani**. Aceasta este învierea cea dintâi. Fericit este cel ce are parte de învierea cea dintâi. Peste aceștia moartea cea de a doua nu are putere, ci vor fi preoți ai lui Dumnezeu și a lui Hristos **și vor împărți cu El mii de ani**.*

*Și la sfârșitul miilor de ani, Satana va fi deslegat din închisoarea lui. Și va ieși să amăgească neamurile care sunt în cele patru unghiuri ale pământului, pe Gog și pe Magog, și să le adune la război; iar numărul lor este ca nisipul mării. Și s-a suit pe fața pământului și au înconjurat tabăra sfinților și cetatea cea iubită.*

*Dar s-a pogorât foc din cer și i-a mistuit. și diavolul care îi amăgise a fost aruncat în iezorul cel de foc și de pucioasă, unde este și fiara, și proorocul mincinos, și vor fi chinuți acolo zi și noapte în vecii vecilor.” (Apoc. 20,1-10).*

Să preamărim și să mulțumim nencetat Marelui nostru Dumnezeu, în Sfântă Treime, Tatăl și Fiul și Sfântul Duh, Treimea cea de o ființă și nedespărțită, Care ne-a revelat, în Sfintele Scripturi, pe Fiul Său, Iisus Hristos, Care ni l-a trimis ca Mântuitor, și pentru atâtea lucruri mântuitoare, atât pentru viața aceasta, a sfârșitului ei, cât și pentru viața viitoare, să-L cunoaștem pe El: *“Singurul Dumnezeu, Mântuitorul nostru, prin Iisus Hristos, Domnul nostru, slavă, preamărire, putere și stăpânire, mai înainte de tot veacul și acum și în întru toți vecii. Amin.”* (Iuda 1,25).

Așadar: *“Să așteptăm fericita nădejde și arătarea slavei Marelui nostru Dumnezeu și Mântuitorului nostru Hristos Iisus, Care s-a dat pe Sine pentru noi, ca să ne izbăvească de toată fărădelegea și să-și curățească Lui popor ales, râvnitor de fapte bune”* (Tit 2,13-14).

Înainte de a intra în cunoașterea Scripturilor prin iluminarea lui Dumnezeu, trebuie să ne încredințăm de un mare adevăr, căci prin Sf. Scripturi ne vorbește Dumnezeu, revelându-ne, că: *“Toată Scriptura este însuflată de Dumnezeu și de folos ca să învețe, să mustre, să îndrepte, să dea înțelepciune în neprihănire, Astfel ca omul lui Dumnezeu să fie bine pregătit pentru orice lucru bun”* (2Tim. 3,16-17).

Sf. Carte a Apocalipsei, prin care Dumnezeu a revelat Sf. Ap. și Evanghelist Ioan lucruri mântuitoare pentru omenire, este una din cele mai grele Cărți de interpretat ale Noului Testament pentru că vorbește de lucrurile viitoare.

În Articolul premergător acestuia, am căutat să prezint despre “Venirea a doua a Domnului Hristos” și am anunțat despre prezentul Articol “Mileniile și Împărăția de mii de ani”. Astfel, precum la primul Articol am făcut câteva preliminarii înainte, tot așa cred potrivit să fac și aici câteva precuzări.

### Precizări

Diferența numerică de “o mie de ani” și de “mii de ani” tradusă greșit din expresia greacă “ta hilia eti” în interpretarea diferitelor teologii și comentarii ai Apocalipsei Cap. 20,1-7, este punctual de deosebire și diferență între Biserici și credințe, și astfel voi prezenta expresia greacă “ta hilia eti” în analiza gramaticală, ca original din care s-a tradus de unii “o mie de ani” iar de alții “mii de ani”. Importanța capitală a vedea analiza gramaticală a expresiei grecești amintite este faptul că ea prezintă Venirea a doua a Domnului Hristos.

Autoritatea explicării vine de-a lungul istoriei bisericești, chiar de la Sfinții Părinți ai Bisericii, de la marii teologi și de la marii cunoscători ai limbii grecești, cât și de la teologii și lingvisticii greci care au prezentat Cap.

20,1-7, din Cartea Apocalipsei, vorbind despre expresia greacă “**ta hilia eti**” la singular și plural.

Sf. Părinți ai Bisericii, din primele veacuri creștine, au arătat că numerele în Sf. Scriptură, ca “o mie de ani” sau “mii de ani”, și altele sunt simbolice, care cu alte cuvinte nu le putem explica și calcula în cifre numerice, determinând mai ales evenimente exhatologice.

În altă ordine de idei, nu vreau altceva în acest Articol, decât să prezint interpretarea teologiei Bisericii Ortodoxe spre mai multă cunoaștere, și nicidecum să supăra pe cei ce dau alte interpretări cu privire la Venirea a doua a Domnului.

În același timp doresc să răspund, pe cât posibil, întrebărilor oamenilor din vremurile pe care le trăim cu privire la Venirea a 2-a a Domnului și sfârșitul lumii.

Personal am consultat multe scrieri pentru documentarea mea, încă din anii studiilor Teologice, de-a lungul misiunii preoțești, de 33 de ani de preoție, cât și diferite Ediții de traduceri de Biblie în limba română, franceză, italiană, germană și în limba engleză. În toate aceste limbi am constatat că traducerea este diferită de “o mie de ani” și de “mii de ani”, depinzând de la Ediție la Ediție, de Biblie apărută, cum de fapt s-a întâmplat și în Edițiile românești de Biblie, precum o să vedem. Am mai scris în Ziarul “Meridianul Românesc” din 2000, Articolul “Despre Milenarism” pentru că m-a preocupat Venirea a doua a Domnului, văzând atâtea devieri și confuzii.

### **Bibliografie Biblică**

La Articolul dinainte cât și la acesta prezent, am în față:

- Ediția Bibliei din 1975, de la București;
- Ediția Bibliei din 2001, de la București, Ediție Jubiliară a Sf. Sinod;
- Ediția Bibliei, care reproduce textul Bibliei din 1988;
- Ediția Noul Testament din 1972, Bucu-rești.
- Ediția Noului Testament din 1983, București.

Toate Edițiile, de mai sus, apărute sub Editura Institutului Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române.

- Apoi Biblia tradusă de Dumitru Cornilescu, care a fost prima mea Biblie înainte de Teologie, și care acum o am în computer, prin ajutorul prietenului meu, Domnul Ioanide Cristian, Directorul General al Ziarului “Romanian Times”.

### Ediții de Biblie în limba Engleză:

- The Holy Bible, din 1990, în USA, King James Version.
- The Oxford Study Bible, din 1970, în USA
- The New Jerusalem Bible, din 1985.

### Edițiile de Biblie în traducerea expresiei “ta hilia eti”

Ediția de Biblie, din 1975, Noul Testament din 1972, și Biblia în traducerea lui Dumitru Cornilescu, menționate mai sus, au tradus expresia greacă “ta hilia eti” prin “o mie de ani”!, la singular, și nu prin “mii de ani”, la plural. Explicația va urma mai jos.

Ediția Bibliei, din 2001, Ediție Jubiliară a Sf. Sinod, a tradus expresia greacă “ta hilia eti” prin “mii de ani” și de câteva ori a tradus prin “o mie de ani”! De ce? Trebuie să întreb, cred, pe Mitropolitul de la Cluj, I.P.S.Sa, Dr. Bartolomeu Valeriu Anania. Înalt Prea Sfinția Sa este de o mare cunoaștere și experiență în traducerea Bibliei.

Ediția Bibliei din 1988, și Ediția care reproduce textul Bibliei din 1988, traduce expresia greacă în toate versetele, din Apocalipsă Cap. 20,1-7, prin “mii de ani” care după traducerea expresiei din limba greacă “ta hilia eti”, în analiza gramatică ce o să apară, vom vedea că este traducerea cea **corectă și adevărată**. Apoi, Noul Testament din 1983, traduce cu “mii de ani”. Noul Testament din 1972, însă, traduce expresia greacă cu “o mie de ani”!

În continuare aduc și în acest Articol, Bibliografia, de scrieri și interpretări Teologice, publicată și în celălalt Articol: “A doua Venire a Domnului Hristos”.

### **Bibliografia.**

- Biblia sau Sf. Scriptură.
- Website: [www.preotaurel.sasfamily.com](http://www.preotaurel.sasfamily.com)

### Din Scrierile Sfinților Părinți:

- Andrei al Cezareii, Tâlcuire la Apocalipsa lui Ioan Teologul, p.g., CVI.
- Areta al Cezareii, Culegeri de tâlcuiri la Apocalipsa lui Ioan, p.g. tom.CVI.
- Sfântul Ioan Damaschin, Dogmatica, traducere de D. Fecioru, București, 1938.
- Sfântul Ioan Hrisostom, Comentariu la Matei, p.g., LVII.
- Idem, Comentariu la 1 Tesaloniceni, traducere de Arhim. Th. Athanasiu, București, 1905.
- Idem, Comentar la 1 Corinteni, traducere de Arhim. Th. Athanasiu, București, 1908.
- Teofilact, Tâlcuirea la Trimiterea 1Corinteni, traducere de Veniamin Costache, vol. I, București, 1904.

### Din scriitori în alte limbi.

- H.M. Feret, L, Apocalypse de Saint Jean, Vision chretienne de l'histoire, Paris, 1943.
- L.C1. Fillion, L,Apocalypse, în "Le Sainte Bible commentee", Paris, 1925,VII.
- Hristu Andrusos, Dogmatica Bisericii Ortodoxe Răsăritene, traducere de Dr. Dumitru Stăniloae, Sibiu, 1930.

### De Pr. Prof. de Teologie și scriitori bisericești.

- Preot Petre Chiricuță, Parusia, sau a doua Venire, București, 1935.Prof. N. Chițescu, Despre Milenarism, în "Mitropolia Moldovei și Sucevei" XLVIII (1972) Nr.5-6.
- Prof. Dr. P. Deheleanu, Manual de Sectologie, Arad, 1948.
- Dr. Vasile Gheorghiu, Sf. Evanghelie după Matei, cu comentariu, Cernăuți, 1933.
- Idem, Împărăția de mii de ani, Cernăuți, 1928.
- Vasile Loichiță, Chiliasmul (milenismul), Cernăuți, 1926.
- Preot Conf. Ilie Moldovan, Milenarismul,, în "Glasul Bisericii", XL (1981). Nr. 1-2.
- Preot Ioan Mircea, Împărăția lui Hristos de mii de ani și evenimentele eshatologice descise în Apocalipsă 20,1-15, în "Ortodoxia" XXXV (1938), Nr. 4.
- Preot Prof. Dr. Haralambie Rovența, Epistola 1Tesaloniceni, București, 1938.
- Preot Prof Dumitru Stăniloae, Teologia Dogmatică Ortodoxă, București, 1978, vol. 3.
- N. Stănescu, Hiliasmul și incoerențele lui, în „Ortodoxia”, IX (1956) NR. 2.
- Arhimandrid Ilie Cleopa: Călăuză în Credința Ortodoxă, Galați 1991.
- Manual: Teologia Dogmatică și Simbolică, vol.II, București 1958.

VA URMA